



香港中文大學海外校友會(北加州)

The Overseas Alumni Association of The Chinese University of Hong Kong
(Northern California)

Address: 129 Alta Drive, Petaluma, CA 94954 Tel. No. : 707-769-1234

Web Site: www.oaa-cuhk.org Email Address: OAA.CUHK@gmail.com

《會員通訊》

2010年冬季

編輯小組：楊懷曾(主編) 張式坤 張綺蓮 郭堂 鄧瑋 禰秀萍 李啓宇

編者聲明

本《會員通訊》園地公開，歡迎會員來稿，編者有權增減。署名文章不代表本會立場，作者文責自負。本《會員通訊》內容務求真確，歡迎引用、轉載、翻印。讀者因讀本《會員通訊》而招致任何損失，絕非編者原意，本會及編印者不負賠償責任。登上本會網址：<http://www.oaa-cuhk.org> 即可瀏覽各期《會員通訊》及本會其他有關文獻和圖片。

下期截稿日期：2010年12月15日

下期出版日期：2011年1月1日

《特別通告》

1. 各位校友，請將你的電郵地址寄給 OAA.CUHK@gmail.com 因從明年(2011)起，本會的《會員通訊》會改由電郵寄出。若你一定要郵寄紙張版，請用電郵通知我們或電話聯絡 (510-537-9887)。
2. 本會董事會下次會議訂於2010年10月23日[星期六]下午三時至五時假27166 Fielding Drive, Hayward, CA94542 舉行。電話：510-537-9887
3. 董事會召開前十分鐘，在同一地點舉行《中大人北加州》編輯委員會會議，由主編向各位編輯委員匯報工作進展。
4. 會後有專題講座 (FACEBOOK and OAA Web-site)，講座後到西湖樓海鮮酒家敘餐。

《本會秘書處通告》

各位會員的電郵地址、通信地址或電話號碼最近如有更改，請將更新資料電郵至本會電郵地址：OAA-CUHK@gmail.com 即可。

會務報告

會長：周國忠

本會籌備出版的第二本刊物《中大人北加州》現在已經在付印過程中。相信它將可以如期於明年本會慶祝三十週年時面世。在籌募出版經費方面，承蒙各位校友慷慨解囊，現在亦已經超額完成。在此謹向各位致謝。

本會於七月廿三日參觀了執軟件界牛耳的思科(Cisco)電腦軟件公司及世界馳名的惠普(Hewlett Packard)電腦博物館。是項活動甚獲校友和在灣區就讀暑期課程的學弟妹們歡迎。一行數十人在矽谷電腦聖地消磨了整整一日，獲益良多。同時在江帆校友的安排下，我們亦獲得思科公司熱情的招待。在此亦謹向江帆校友和思科電腦軟件公司致謝。

本會今年度的夏日郊遊及燒烤活動亦已於七月卅一日在聖荷西市南一私人農莊舉行。數年前本會首次在該農莊舉辦同類活動時，甚獲好評，有近百位校友和在灣區遊學的母校交換生參與，盛況空前。今年情況亦不例外，參加人數更破紀錄的超過一百人。莊主 Mr. Gahrahmat 再次慷慨地開放整個莊園給我們活動，他不但讓我們盡情採摘各類蔬菜及撿拾雞蛋，更免費安排職員在場招待，實在難得。

現謹向 Mr. Gahrahmat 致最深謝意。

本會於八月廿二日再次與失智症協會(Alzheimer's Association) 合作為華人社區舉辦失智症專題講座，母校前校長高錕教授夫人亦在會上作專題演講，是項活動甚受灣區華人社區歡迎，到會者擠滿整個會場，熱烈發言和討論。本會亦有十數位校友參與，各人皆獲益不淺。

新學年開始，母校繼續安排了數位交換生到灣區遊學。張綺蓮、李啓宇和周國忠校友特別在勞工節長週末在北灣 China Camp State Park 安排了一項野營活動讓在栢克來加大遊學的兩位學妹們體驗美國式的戶外生活。活動除了傳統的營火，燒烤和探勝外，更包括參觀附近著名的華人蝦寮歷史博物館外，以增加他們對本地華人移民生活的認識。野營期間，有數位校友更不辭舟車勞頓攜帶美食前來探營及與學妹們交流。實在難得。

多謝 Lois Tang (鄧詠蕙)及 Cindy Chew (蔡慈樂)兩位校友，各人捐贈 \$30.00 (合共\$60.00).給本會，作為寄發《會員通訊》之郵費用途。

〈 通告：本通訊明年改用電郵發出 〉

近年來注重環保，所謂【To save a tree】，用電郵通訊，可免用紙張，節省郵費及印刷費。董事會有鑒於此，特委任編輯組成員鄧瑋聯絡校友，收集電郵地址。由2011年開始，本會《會員通訊》會改用電郵發出。如果校友需要本會郵寄的印刷版本，請速回音。寄信到 OACUHK(N.Cal), 129 Alta Drive, Petaluma, CA 94954, 或電郵 OAA.CUHK@gmail.com. 或打電話鄧瑋或郭堂(510-537-9887)，會長周長忠(707-769-1234)，或季刊主編楊懷曾(408-269-1405)。

《 Alumni Reunion 》

Our alumna Mrs. Kay Chen (Kum Kay 甘琪) and her husband Howard Chen from Houston, Texas will be coming to the Bay Area and would like to have a reunion with the OAA-CUHK alumni. Kum Kay is very supportive of OAA. Thomas Fung, OAA Social Committee Coordinator, has made the following arrangement for the occasion:

Date: Saturday, October 2, 2010

Venue: Peony Restaurant, 388-9th Street, Oakland, CA94607-4295
(510) 286-8866

Time: 11:00 a.m.

Cost: \$35.00 per person

RSVP: <mailto:OAA.CUHK@gmail.com>

Joseph Chow (707) 769-1234

Thomas Fung (510) 886-6111

Amy or Tony Kwok (510) 537-9887

「失智症專題講座」

失智症協會(Alzheimer's Association)及香港中文大學海外校友會(北加州)於2010年8月22日(星期日)下午1時30分至4時30分假Kaiser Permanente Medical Center – Santa Clara 700 Lawrence Express way, Santa Clara, CA95051 聯合舉辦，「失智症專題講座」，由醫護、心理學、社工、照顧者親臨作專題演講及解答提問，母校前校長高錕教授的夫人亦以照顧者的身份蒞臨演講，眾多中大校友攜眷及朋友參加，場面熱鬧 (見下面圖片)。



與交換生在華人蝦寮州立公園露營記

特約記者

華人蝦寮州立公園 (China Camp State Park) 位於聖拉菲爾 (St. Rafael)、面向聖保羅港灣，離開柏克萊約三十多英里，三十五分鐘的車程便可到達。今年從中大前來柏克萊加大的交換生只有張小黎、魏靜嫻兩位，故此學長組今年攪攪新意思，剛好學長組張綺蓮校友在2010年勞工節長假期訂了兩塊營地仍有空缺、及有足夠的露營設備，便決定聯同親屬、周國忠會長伉儷、及兩位初到灣區的學妹，前往該處露營。

周國忠會長伉儷，對於戶外活動經驗老到，而且設備齊全。由於這處營地汽車不能直達露營地點，停車後要步行約一百多呎才能到達。周會長在之前數天曾親身前往視察營地，及與當時的營友傾談這營地的長、短處。只見在九月四日那天，在入營時，他使用那輛堅固的手推車及粗大的繩子搬運貨物，便可知他的設備有多齊全。



小組討論相片由鄭巧兒拍攝。

在兩小時內，各人互相合作，一共搭了四個宿營、兩個防蟲帳 (Screen Gazebo)及兩套爐灶。這些露營用品，令這兩位從中國前往中大念書的學妹們眼界大開。

第二天醒來，張綺蓮帶來的野餐用品，除了兩罐罐頭外，放在冰袋內



這艘船的中文譯名，道盡了老華僑對回歸故里的思念。

的牛油果及麵包，差不多給浣熊吃光。真不知道這些動物如何可將冰袋的拉鍊拉開？結果要在附近的農夫市場添置食物。聖拉菲爾的農夫市場規模甚大，逢星期日上午開放，值得向各位推荐。

我們用過午餐後，便驅車前往華人蝦寮村 (China Camp Village) 參觀。在一百三十多年前，這條村落全盛時期居住了五百多位華人，靠捕捉草蝦曬蝦乾為生。在那小型的博物館內外，放置了當年製造蝦乾的工具。管理員還給我們放影了一套紀錄片，使我們了解這些工具的使用方法。現在這裡只有一位村民居住。他在週末經營一士多店接待遊客。他從小就在這兒長大，見證了這條村落的興衰。他的士多對著長長的碼頭，碼頭旁停泊了一艘中國帆船，船旁用中文寫上：「關·歸里思」，英文則為 "Grace Quan"。這船是用來記念這位居民的母親。好一個「歸里思」的中文譯名，道盡了當年老一輩華僑在告老時要回歸故里的思念！

該天下午二時半各人已回到營地，預備三時開始的討論會。學長組每次與交換生的活動，很多時的重頭戲就在討論會上。這時預先約好前來探營的校友鄭巧兒、朱妙玲、黃靄儀、黃麗娟已陸續到達，帶來了餡餅及水果等。討論會由李啓宇主持，一輪互相介紹後，普通話及廣東話齊用便交談起來，內容都是由學妹們所看到的文化差異問題作為起點。各校友皆樂意分享他們的經驗及應對方法。使學妹們獲益良多。在討論期間，只見會長夫人李倩娛一直都忙於照顧我們的茶水，她帶來了香港奶茶給各位下了「柯打」的校友品嚐。很欣賞李倩娛一向低調的作風。總之，見微知著，成功男人的背後，總有另外一半在背後沉默的、不為名利地撐起了半邊天。

余芷薇校友在燒烤會前趕到，帶來了極品的牛仔骨。她勇氣可嘉，單人匹馬開車一個半小時從南灣到來，先遊了蝦寮的博物館、在士多店用過了小點、及和唯一的居民合照了一張照片，才來營地和我們會合。余校友對美國華人歷史的遺址十分有興趣探討，故此單人匹馬開車來回三個多小時也樂於前來探營。該晚的燒烤食物由李倩娛負責。預備的食物十分豐富。各人的交談亦十分熱烈。八時半左右，各探營的校友便離去，因為出入口的大閘在九九時會關上，汽車不能進出，不然則要徒步回家了！這群熱心校友，不辭勞苦前來和學妹們交流，真的十分感動。

星期一上午起來，浣熊並沒有入侵「廚房」，因為睡前周邊放了些亞蒙尼亞及紅椒粉。早上忙於拆營。中午在聖拉菲爾的一間中餐館吃點心，兩學妹是第一次接觸簽語餅而感到十分新奇。午餐後，步行往附近的聖拉菲爾傳教站（Mission San Rafael Arcangel）參觀，然後驅車十英哩北行

往 Olompali State Park 遊覽印第安人的村落遺址。此地在六十年代，一群嬉皮士亦在這裡成立了公社，從事務農的工作。可惜這個州立公園，可能由於經費削減的關係，沒有訪客中心，而洗手間的設施及清潔仍有待改進。

三天的旅程就此結束。學妹們由李啓宇送回柏克萊住所。她們很喜歡今次的安排。以下是一位學妹在她的致謝電郵中的部份反映：

”The meeting helped me to learn not only about life and culture in America, but also history about Hong



燒烤晚會大合照由李啓宇拍攝。

Kong and China.”

”What's more I learnt from camping is the accurate plan of the activity, which I should learn and apply to my life and work.”

另一位學妹的反映則是：

”thank you for the camping!!!!!! You are so professional at camping!! 🌟 With all the amazing camping facilities 🏕️. “And BBQ.. 奶茶..dumplings...I felt like being home.”

撥得雲開復見天

古正夫

十餘年前我去南加州洛杉磯 Los Angeles 看我妹妹嘉麗 Catherine 和雙親，見她的獨子李逸聰 Christopher 不怎樣愛說話，很孤單聰穎。小孩的爸爸在他很小時就離開他媽媽了，自此他和他的外祖父，外祖母和他媽媽一同住在有小台北之稱的 Monterey Park，漸漸老人家要人照顧，孩子媽媽又要工作。我妹是加州大學財經畢業，我的二弟正光全家也在 L.A.，他是加州則師。

自我雙親老去之後，來往疏了，不覺又十多年了，多年前，我妹妹因經濟吃力，連 Monterey Park 的房子也賣了，和她的新婚梁先生搬去北方冰天雪地的城市，看來連她居住二十多年的 L.A. 差不多連根拔起。

上週我由舊金山駕車去洛杉磯參加孩子的婚禮，在 Pasadena 基督教堂行禮，很體面，來賓有數百人，不見孩子十多年了，孩子畢業於美國東岸名校 耶魯大學 (Yale University) 醫學院，新娘鄭嘉恩 Valerie 畢業於東岸 Cornell University 和 MIT 深造，孩子的爸爸李博士也是出自耶魯大學醫學院，是 L.A. 名醫。新娘子出自南加州名門華裔鄭氏望族，我給妹妹說新娘美麗端莊，面帶祥和之氣，厚福之相也，和新娘子爸爸握手，其掌特厚，

其軟如棉，百中無一，大福之象也，面相亦然。婚禮完後，我因有事想早點回舊金山，孩子說：今晚喜宴後你先不要駕車回大埠（全程四百英哩），就留下多住一，二天吧，由我付帳。不見孩子很久很久了，難得他這麼有心是親情，是人間溫暖。

長年以來孩子由單親媽媽帶大，我相信孩子將來一定會在 L.A. 的富有社區買回一座獨院大宅讓他媽媽和她心愛由北方冰天雪地的城市搬回風物怡人的南加州 Los Angeles 來怡養天年。

哈佛 Harvard，耶魯 Yale，Cornell 三所美國名牌之最大學，都在東岸，同樣是歷史三百年私立大學(美國立國不過 230 年)，每校本部新生不過 1,500 人左右，得其門而入者大部份為全世界豪門政經望族聰穎子弟，出其門者多有權貴校友相扶持，打入美國上層社會輕而易舉，難怪美國歷來總統多出自二校之門，我們西岸最有名的史丹福大學 Stanford University，建校不外一百年多點，八十年來從未出過一位總統，更何論加州大學了。

我們家族自六十年前的 1948 年離開故園之後，顛沛流離，四散國外，無限艱辛。萬想不到這個自小在寂寞中長大的孩子最為爭氣，曙光已露，撥得雲開復見天。

與古正夫遊洛城西來寺並暢論古今

2010年6月12日

鄭桂周（55 崇基經濟）

兩友聯袂西來寺，金剛經前論禪機；一朝頓悟知何日，藍天白雲自有時。
素菜堂中懷舊語，左氏春秋述秦師，三國演義多附會，都付笑談局局棋。
長江後浪推前浪，曉風殘月楊柳枝；物換星移千載事，回頭細溯寄詩詞。

Mentor Group Activities (May 2010-June 2011)

(By Paul Lee)

The Mentor Group of our Association has had a history of organizing activities to help students from The Chinese University of Hong Kong get to know more about the less familiar cultural set-up they have to face when they come to the United States.

Brainstorming meeting held on April 18, 2010 generated the idea of small group activities for summer/exchange



While their academic concerns are being looked after by the teaching faculty at the universities they have signed up for, be it UC-Berkeley, Davis, Santa Cruz.... Activities have been somewhat sporadic and are built on special events that may take place during their stay.

This year, under the leadership of the Coordinator, Frank Cheung, the Mentor Group has made a bold attempt to have the activities more structured.

Apart from programs that may involve a large number of students, there exist for the first time “small group activities”. These activities are organized on a much smaller scale, involving 3 to 6 students at a time. A total of 13 such activities with respective mentors in charge are presented as follows:

Golf Orientation; Flea Market / Dim sum Combo –Roland Hui

Day Trip to Half Moon Bay for Crab Feed Lunch, Monterey Bay, Carmel and 17-mile Drive – Amien Lau

Half Day Trip driving through the Scenic Highway 1 (Northbound); Costco Warehouse Visit; Wine Tasting Tour in Napa Valley; Ball Games in Bay Area (Football, Baseball) ---Don Yuan

Visit to Cisco and other Silicon Valley Hi-tech Companies; Bicycling in SF Marina, Crissy Field, and Golden Gate Bridge; Visit the Frontiers of 19th Century in Sacramento Area –Fan Kong



Meeting Judge Kahn (upper picture): arranged by Audrey Huie (middle in the lower picture) on June 25, 2010, followed by Asian Arts Museum visit.



A Tour to SF City Hall and Court House and its Vicinity; A Trip to Asian Art Museum – Audrey Huie

A Day Tour to visit a Kaiser Hospital, Stanford Campus, Oracle Campus, and a Walk on Half Moon Bay Beach – Sun Leung



Cisco visit on July 23, 2010. The H KSAR flag was hoisted at the back as an official welcome to the students. Kong Fan was the organizer of this event.

The list and details of each activity have been sent to the offices of CUHK, Chung Chi and United Colleges, with a request for them to spread the news among the students who will be coming to Northern California to study. Students then sign up on their own and so far, different groups of students have indicated interest in Half-moon Bay Crab Feed (not realized as the mentor-in-charge was only available in June this summer), Golf Orientation, Costco Warehouse; Napa Wine Tasting (not realized); Cycling; Court House Visit, and Kaiser Hospital.

Three activities have also been organized with larger groups of students participating: visit to Capitol in Sacramento, Visit to Cisco (and Intel Museum), and Picnic at a Private Ranch.

The general feedback has been very positive and students found the activities educational. It was unfortunate that some activities could not be held because the mentors in charge were not available during the specific periods that the students came in.



Mentor Group Facebook training at Frank Cheung's office on July 18, 2010. Andre Liu (middle) was the trainer.



Intel Museum Visit on July 23, 2010.

「評議會主席劉世鏞校友夫婦來訪本會」

香港中文大學海外校友會於2010年7月28日在屋崙牡丹閣酒樓設宴款待香港中文大學評議會主席劉世鏞校友夫婦。宴會中劉校友介紹有關香港中文大學的近期發展及香港近況。各校友大家歡敘一堂，喜氣洋洋，直至晚上十時盡興而歸。(請見以下圖片)。



「歡送劉思敏校友任職滿期榮調返港」

2010年7月10日，本會董事及校友們在郭堂鄧瑋家中之後院燒烤聯歡，歡送香港經貿處三藩市副處長劉思敏校友任職滿期榮調回港工作。校友們預備了奶酪蛋糕及精美燒烤食品，為劉校友餞行。各人在清風徐來的優雅環境下，共渡一個愉快晚上。(前排右4為劉思銘校友)。



不要說 Bye Bye -----憶戴郇瑾舍監一、二事

張綺蓮

2010年6月22日，收到禰秀萍校友來電，告知戴郇瑾老師去世的消息，放下電話後，心裡有點感感然，因為在四十多年前在崇基寄宿時，我一直不知道我欠她一聲多謝！

1964-1966年，初入讀崇基時，宿位奇緊，因為家住元朗，故此可優先入住女生宿舍。這兩年的寄宿生活中，是我一生中最快樂的兩年。因為剛完成了中學會考，踏入崇基，望著鞍山蒼蒼、吐露洋洋、新的學習科目、新的同學、新的思維，老師不會像中學一樣把你的成績排列。晚飯完畢後，可步行往碼頭坐下唱歌，中秋節又可在吐露港划艇。有時心血來潮，約同三兩同學坐火車往沙田吃雞粥，或者步行往雍雅山房，去豪奢一輪喝杯檸檬。這些都是寄宿生活中美好的回憶。

第一年在崇基，與戴舍監的接觸較多，因為除了在宿舍外，她還負責一科「人生哲學」。給我的印象，就是人如其名，拘拘謹謹的，永遠的鬆身旗袍一度包著瘦削的身軀，足踏一雙粗跟皮鞋，說話溫溫柔柔，從來沒有聽過她放高聲浪。

在宿舍內，我們當年是六人一房。同房有三位高年班師姐，另三位就是我們一年班新生。從三位師姐的談話中，得知戴舍監的別號為「芭蕾舞后」，因為她在巡房時，喜歡用腳尖走路，免得她的粗跟皮鞋發出響聲。當年作為一個新鮮人，我們把舍監當作是一位權威人物，理所當然是與宿生對立的。她靜靜的腳步聲，我們把它當作是一種監察行爲，從來沒有從另外一個角度去了解她可能是不要騷擾在房內讀書或睡覺的宿生。

當年女生宿舍還未被命名為華蓮堂。設備十分基本，沒有微波爐這回事，而即食麵也未流行。宿舍規則不准在房間內煮食，而整座宿舍只在三樓設有一個小廚房內有兩個小電爐，通常都給住在三樓的高年班師姐佔用了。星期天不回家時，為解決吃的問題，便私下買了一座小電爐，間中偷偷的在房內煮麵條，開罐回鍋肉，便是美味的一餐。

記得有一個星期天，從家中回宿舍時，心血來潮，要請同房吃紅豆沙。於是買了片糖及紅豆，回宿舍偷偷的煲起紅豆沙來，當日各同房都興緻甚佳，於是便兩個墟似的談起話來，一個鐘頭後那紅豆沙還未燒好，突然有人輕輕的扣門，心知不妙，一定是舍監巡房，因為若果是舍友，不會是這樣的輕聲。於是立即熄了爐火，用報紙把煲蓋著，各人坐回自己的桌子或床邊，我才慢慢的去開門。不出所料，果然是戴舍監穿得整整齊齊的站在門外，她並沒有踏進房間，只輕輕的把食指放在唇邊說：「夜了，請早些睡吧！」我點點頭，她使用她一貫的輕步走了。我當時噓了一口氣，慶幸自己沒有給她捉個正著，還沾沾自喜。

66年搬了家在九龍居住，一星期有兩天實習，便退了宿，與戴舍監便沒有往還。相隔三十多年，移居美國後，因校友會的關係，和她有數次電話或書信的接觸，她也曾在許智萍校友的接載下，出席了我們的春茗活動，數十年不見，除了臉上的歲月痕跡外，其他沒有什麼大的改變。

在美國居住，不像在香港時有工人可以代廚，我每天都要入廚包辦全家的膳食。一天在廚房內燒紅豆沙，千多呎的房子，廚房位於屋後，個多小時後，我在前廳也可以嗅到紅豆沙的清香味，突然一陣頓悟，戴舍監巡房的情景又再重現，除非她的嗅覺有問題，不然一定會聞到在房間內燒紅豆沙的氣味，其實當時她只是假裝不知情來給我們一個警號，我們當初慶幸不給她捉個正著而沾沾自喜，簡直就是笨蛋！唉！誰叫戴舍監的外表拘拘謹謹，怎會想到她的內心竟是這樣的寬容。想向她說一聲「謝謝」為時已晚。我的頓悟實在來得太遲！2010年6月12日往醫院探她時，她的思覺似乎有點混亂，唯一的一句有感覺的說話，就是回應我的告辭說：「不要說Bye Bye(再見)」。

不要說Bye Bye還是要Bye Bye，7月16日在Santa Rosa看著Neptune Society(一間專辦撒骨灰服務的機構)的工作人員，在數位親友及堂友面前將戴舍監的骨灰徐徐滑進玫瑰園的地下，不禁輕聲說一句：「戴舍監，Bye Bye，謝謝！」

此文完成於戴郁瑾女士安息於聖羅沙—玫瑰園內之零晨(2010年7月17日)



骨灰是從這器皿流進地下。



親友及堂友攝於戴郁瑾女士安息之地。右四為校友禰秀萍、左面三位是遠道自多倫多及波士頓前來的姪女及姪孫。



香港中文大學海外校友會(北加州)
OAA-CUHK (Northern California)
129 Alta Drive, Petaluma, CA 94954

To:

有朋自遠方來，不亦樂乎！

德州休斯頓甘琪校友及夫婿來訪，本會活動小組負責人馮英傑醫生特籌辦午餐聚會款待。有朋自遠方來，不亦樂乎！歡迎各位校友邀同親朋報名出席，詳情如下：

日期：2010年10月2日(星期六)

時間：上午11:00開始

地點：388-9th Street, Oakland, CA94607-4295

牡丹閣 電話：(510) 286-8866

費用：每位 \$35.00

報名：可上網報名 <mailto:OAA.CUHK@gmail.com>

或聯絡以下校友報名：

周國忠 Joseph Chow (707) 769-1234

馮英傑 Thomas Fung (510) 886-6111

郭堂/鄧瑋 Amy/Tony Kwok (510) 537-9887